

Korenwolf: kleine graanrover

De eigenlijke benaming van de korenwolf is gewoon 'hamster'. Maar in Limburg ontstond lang geleden al de naam koren-woof. In het dialect betekent "woof" inhalig; later werd dit in het Nederlands verbasterd tot 'wolf'. De korenwolf verzamelt (hamstert) aan het eind van de zomer namelijk zo'n 6 kilo granen, peulvruchten en zaden als wintervoorraad.



korenwolven graven hun burcht in lössbodems

Winterslaap?

De korenwolf brengt al het gehamsterde voedsel naar een speciale voorraadkamer in zijn ondergrondse burcht. Als het in het najaar buiten te koud wordt, stopt de korenwolf de ingangen van zijn burcht dicht met aarde en trekt zich terug in zijn met gras beklede slaapkamer. In een groot deel van de winter valt hij in een diepe slaap en dalen zijn lichaamstemperatuur en hartslag. Elke vijf dagen wordt de korenwolf wakker om wat te eten en naar de speciale toiletruimte van de burcht te gaan. Daarna valt hij weer in een diepe slaap. Dit proces herhaalt zich tot het in maart of april weer warm genoeg is om bovengronds te komen.

Voortplanting

Hoewel korenwolven er met hun witgevekte kop en roze neus heel schattig uitzien, vinden ze elkaar eigenlijk helemaal niet aardig. Elke korenwolf heeft dan ook een eigen burcht en verdedigt een territorium tegen mogelijke indringers. Alleen voor de voortplanting laat het vrouwtje een mannetje toe in haar burcht. Zodra ze drachtig is jaagt ze het mannetje weg. Na 18-20 dagen komen in de veilige burcht 4 tot 16 kale en blinde jongen ter wereld. Al na een week beginnen deze zelf voedsel te eten. Als ze ongeveer een maand oud zijn, gaan de jongen op zoek naar een eigen burcht. Vanaf dat moment moeten ze voor zichzelf zorgen.

Feldhamster: kleiner Getreideräuber

Der eigentliche Name des Feldhamsters ist 'Europäischer Hamster'. In Limburg entstand jedoch schon vor langer Zeit der Name 'koren-woof'. Der Feldhamster sammelt (hamstert) am Ende des Sommers nämlich ungefähr 6 Kilo an Getreide, Hülsenfrüchten und Samen als Wintervorrat. Im limburgischen Dialekt heißt "woof" habgierig; Später wurde das im Niederländischen entstellt und wurde zu 'Wolf'.

Winterschlaf?

Der Feldhamster bringt die gesamte gehamsterte Nahrung in eine spezielle Vorratskammer in seinem unterirdischen Bau. Wenn es im Herbst draußen zu kalt wird, stopft der Feldhamster die Eingänge seines Baus mit Dreck zu und zieht sich in sein mit Gras bekleidete Schlafzimmer zurück. Seine Körpertemperatur und sein Herzschlag nehmen ab und er fällt in einen tiefen Schlaf. Jede fünf Tage wacht der Feldhamster auf, um etwas zu essen und in die spezielle Kloake des Baus zu gehen. Danach fällt er wieder in einen tiefen Schlaf. Dieser Prozess wiederholt sich, bis es im März oder April wieder warm genug ist um 'über Tage' zu kommen.

Fortpflanzung

Obwohl Feldhamster mit ihrem weiß gefleckten Kopf und ihrer rosafarbenen Nase ganz süß aussehen, mögen sie sich gegenseitig eigentlich überhaupt nicht. Jeder Feldhamster hat denn auch einen eigenen Bau und verteidigt sein Territorium gegen mögliche Eindringlinge. Nur zur Fortpflanzung lässt das Weibchen ein Männchen in ihrem Bau zu. Sobald sie trächtig ist, jagt sie das Männchen weg. Nach 18 bis 20 Tagen kommen im sicheren Bau 4 bis 16 kahle und blinde Jungtiere auf die Welt. Schon nach einer Woche fangen die Jungtiere an, selbst Nahrung zu essen. Wenn sie ungefähr einen Monat alt sind, jagt die Mutter ihre Jungtiere schon aus dem Bau weg. Ab diesem Moment sind sie auf sich selber angewiesen.

Common hamster: small cereal robber

At the end of summer the common hamster collects about 6 kilos of cereals, legumes and seeds as a supply for the winter. During winter the common hamster sleeps in its underground burrow. It wakes every five days to feed from the special storage chamber. After that it goes back to sleep. In the spring the common hamster comes back to the surface again to protect its territory against possible intruders. The female only allows the male into her burrow for reproduction. After 18 to 20 days the bald and blind young are born. When they are about a month old the mother chases the young away from the burrow.

korenwolven zoeken 4 uur per dag naar voedsel; de rest van de dag verblijven ze ondergronds

Het behouden waard

Binnen Nederland kan de korenwolf zijn burcht alleen graven in de löss en leemgronden van midden- en Zuid-Limburg. Ook zijn voldoende beschutting en voedselplanten belangrijk om te kunnen overleven. Door veranderingen in de landbouw, toename in bebouwing en extra wegen verdween de korenwolf in 2002 echter uit ons land.

Fokprogramma

De Limburgse korenwolven maken onderdeel uit van een populatie die verspreid was van Keulen tot Brussel. Deze populatie wijkt genetisch af van de andere Europese veldhamsters. Mede daarom is het extra belangrijk om de Limburgse korenwolf te beschermen. Het ministerie van Landbouw Natuur en Voedselkwaliteit (LNV – het huidige ELI) stelde met hulp van onderzoekers een reddingsplan op waarbij in gevangenschap korenwolven gefokt worden. Sinds 2006 werkt GaiaZOO, naast diergaarde Blijdorp, intensief



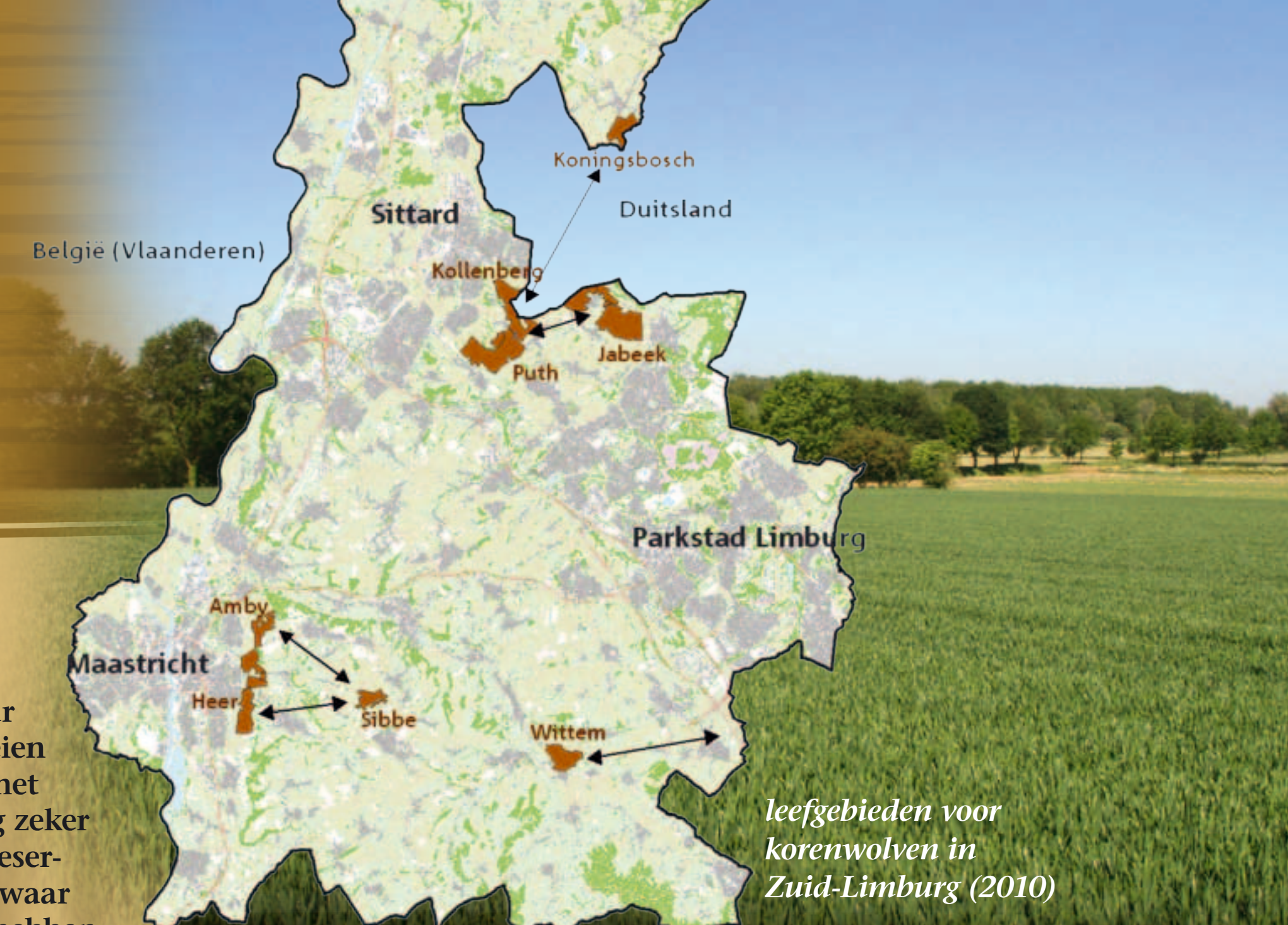
jonge korenwolven zijn al na een maand zelfstandig

mee aan dit fokprogramma. Jaarlijks worden zo'n 80 tot 100 korenwolven geboren, waarvan 80% het jaar erop in speciale Limburgse reservaten uitgezet wordt.

Hamsterreservaten

De korenwolf bouwt zijn burcht vooral in akkers met tarwe, rogge of gerst, waar bovendien veel kruidplanten langs groeien zoals klaprozen en korenbloemen. Om het leefgebied van de korenwolf in Limburg zeker te stellen, zijn diverse speciale hamsterreservaten aangekocht. Op het kaartje zie je waar de reservaten liggen. Boeren die grond hebben tussen deze gebieden, worden gestimuleerd om hamstervriendelijk te werken. Dat betekent dat ze geschikte gewassen zoals graan, luzerne en rammenas verbouwen en deze niet oogsten. Zo kunnen verbindingen tussen de reservaten ontstaan, die erg belangrijk zijn voor de uitwisseling van korenwolven. Met behulp van speciale zenders, kunnen onderzoekers volgen hoe het met de uitgezette korenwolven gaat.

Dankzij de bescherming van de korenwolf komen ook diverse akkervogels (grouwe gors, geelgors, veldleeuwerik, patrijs) weer meer voor.



Feldhamster: erhaltenswert

In den Niederlanden kann der Feldhamster seinen Bau nur im Löss- und Leimboden in Mittel- und Südlimburg ausgraben. Auch genügend Deckung und Nahrungspflanzen sind wichtig für die Überlebenschancen des Feldhamsters. Durch Veränderungen in der Landwirtschaft, eine Zunahme der Bebauung und den Bau von zusätzlichen Straßen verschwand der Feldhamster im Jahre 2002 jedoch aus den Niederlanden.

Zuchtprogramm

Die limburgischen Feldhamster sind Teil einer Population, die von Köln bis Brüssel verbreitet war. Diese Population weicht genetisch von den anderen europäischen Feldhamstern ab. Auch deswegen ist es extra wichtig, den limburgischen Feldhamster zu schützen. Das niederländische Ministerium für Landwirtschaft, Natur und Lebensmittelqualität hat mit der Hilfe von Untersuchern einen Rettungsplan entwickelt, wobei Feldhamster in Gefangenschaft gezüchtet werden. Seit 2006 arbeitet GaiaZOO, zusammen mit Tiergarten Blijdorp in Rotterdam, intensiv an diesem Zuchtprogramm mit. Jährlich werden etwa 80 bis 100 Feldhamster geboren, von denen 80% im Folgejahr in speziellen Naturschutzgebieten in Limburg freigelassen werden.

Hamsterschutzgebiete

Der Feldhamster legt seine Baue vor allem in Feldern mit Weizen, Roggen oder Gerste an, wo außerdem am Randstreifen viele Kräuter wachsen wie zum Beispiel Klatschmohn und Kornblumen. Um den Lebensraum der Feldhamster in Limburg sicherzustellen, wurden mehrere spezielle Hamsterschutzgebiete angekauft. Auf der Karte ist zu sehen, wo sich die Hamsterschutzgebiete befinden. Bauern, die Land zwischen diesen Gebieten besitzen, werden dazu angeregt, hamsterfreundlich zu arbeiten. Das bedeutet, dass sie geeignete Gewächse anpflanzen und manchmal nicht ernten. So können Verbindungen zwischen den Naturschutzgebieten entstehen, die sehr wichtig für den Austausch von Feldhamstern sind. Mit Hilfe von speziellen Sendern können Untersucher verfolgen, wie es den freigelassenen Feldhamstern geht.

Dank des Schutzes des Feldhamsters kommen auch unterschiedliche Vogelarten (Grauammer, Feldlerche, Rebhuhn) wieder mehr vor.



Common hamster: worth preserving

In the Netherlands the common hamster only lives in herb-rich grain fields in Central and South-Limburg. Yet, due to changes in agriculture, the increase in buildings and extra roads the common hamster disappeared in 2002. In order to protect the species for the future common hamsters have been bred in captivity since 2002. Every year 80 to 100 common hamsters are born, of which 80% are released in special reservations in Limburg in the following year. Farmers who own land between these areas are encouraged to cultivate their fields in a hamster-friendly way. With the help of special transmitters researchers are able to monitor how the released common hamsters are doing.